

# Babel

## Instituto de línguas e Culturas

Carla Costa Krug

### Tema

#### Justificativa do tema

Com base em pesquisa de opinião realizada junto a um público predominantemente jovem de Porto Alegre, constatou-se o interesse deste público por um centro que viabilize acesso a outras culturas e facilite o estudo de línguas. Dentre os motivos principais citados estão:

- antes de viajar ao exterior - a necessidade de ter informações sobre o local que irão visitar, noções básicas da língua, da cultura, do que está ocorrendo atualmente, entre outras coisas;

- após uma viagem - manter contato com o que acabou de conhecer, ou simplesmente de saber mais ainda sobre tudo que viu e entender melhor o que conheceu;

- resgatar as origens - visto que a colonização do Rio Grande do Sul foi feita essencialmente por açorianos, alemães e italianos;

- é cada vez maior o número de jovens com interesse em viagens e em fazer intercâmbios. Não só pelo aprendizado da língua, mas também pela experiência e crescimento próprio com a vivência em outro país.

Pode-se perceber a necessidade de um centro que facilite o acesso a essas informações, um local de grande efervescência cultural e que esteja conectado ao mundo.

Contudo, optou-se pelo empreendimento **Babel - Instituto de Línguas e Culturas**, que visa **agregar e propagar** o conhecimento humano e a harmonização entre as culturas.

Neste instituto haverá uma estrutura de ensino de idiomas juntamente com um centro que dará acesso a informações sobre todas as culturas. Este será um local para onde irão convergir todas as culturas do mundo e também será uma "porta" para todas elas, podendo-se saber desde a história de um país, até o que está acontecendo nele no exato instante.

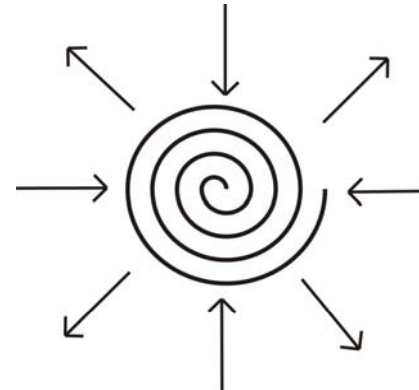


Diagrama conceitual da proposta



Figura 1: Vista aérea da Hidráulica

### Área de Intervenção

Fatores relevantes para escolha do local:

- terreno adequado ao programa previsto para o empreendimento;
- local com boa acessibilidade e com vitalidade;
- levar em consideração o porte desta obra além das características comerciais, culturais e de lazer.
- público freqüentador;
- intenção que se tem da edificação estabelecer uma relação com a rua e com a cidade

Por tratar-se de um equipamento que, além de oferecer serviços de utilidade pública, atividades de educação e cultura, deverá estar em local de fácil acesso e visibilidade, por parte de visitantes, alunos, funcionários e transeuntes.

## Localização

Localiza-se na esquina da Rua Fernando Gomes com a Rua Padre Chagas, faixa nobre da cidade, no bairro Moinhos de Vento. Atualmente encontra-se nele um estacionamento (maior parte do terreno), um restaurante, o Lê Bistrot, e um pub bar, Dado Pub

### Pontos positivos:

- localização privilegiada devido ao fácil acesso aos demais bairros, tanto para quem se desloca de carro quanto para os que utilizam o transporte coletivo;
- é aconchegante e apresenta um alto fluxo de pedestres e de automóveis, estes passam por lá com baixa velocidade;
- apresenta tanto vida diurna, por apresentar função residencial, comercial e de prestação de serviços por profissionais liberais, como vida noturna, por apresentar bares nas ruas Fernando Gomes e Padre Chagas com proposta de mesas nas calçadas, conhecidas como a Calçada da Fama;
- forma e o tamanho, possuindo profundidade suficiente para dar privacidade, isolamento e proteção à edificação que será implantada ali;
- terreno de esquina, retangular, com dimensões de 27 m por 45 m. Portanto com duas fachadas, este tem uma posição privilegiada, bem valorizada e com grande potencial;
- topografia de leve inclinação

### Pontos positivos e desafios:

- a vitalidade deste local é um exemplo disto, pois nesta área já existe essa vitalidade intensamente, e, as edificações que estão neste local fazem parte desta animação urbana. Sendo assim, o desafio é manter e se possível qualificar ainda mais este local.
- a orientação solar é outro ponto que se deve tirar proveito. As fachadas que tem frente para a rua estão no sentido sudoeste e sudeste, sendo assim pode-se usufruir do uso de vidros nela.

- nas fachadas opostas deve-se estudar uma maneira para aproveitar a insolação que ela recebe.
- deve-se também analisar a vegetação existente no local, tendo na calçada várias árvores de grande porte.

Concluindo, o empreendimento proposto pretende reconfigurar o local, mantendo e aprimorando as atividades e características deste, através de uma edificação de porte significativo importante tanto arquitetonicamente como pelo seu uso cultural, de lazer e comercial. E por se localizar em um ponto importante como a esquina da "Calçada da Fama" possui uma boa visualização tanto para quem entra na Rua Fernando Gomes como para quem passa na Rua Padre Chagas.



Figura 2: Panorâmica da esquina das Ruas Fernando Gomes e Padre Chagas



Figura 3: Panorâmica do restaurante Lê Bistrot e do Dado Pub, Rua Fernando Gomes



Figura 4: Panorâmica do Dado Pub e do Estacionamento, Rua Padre Chagas.

# Fundamentação

O nome Babel foi escolhido pelo seu significado histórico e por ser conhecido mundialmente, fazendo com que a pessoa que lê ou vê esse nome pense imediatamente no significado e associando à função do empreendimento. A lenda de Babel é conhecida por todas as civilizações, não importa a religião, cada uma com sua versão e todas muito próximas uma da outra.

## Babel

A cidade de Babel era a capital do Império Babilônico, uma cidade-estado muito rica e poderosa. Era também um centro político, militar, cultural e econômico do mundo antigo.

Babel recebia um grande número de imigrantes de diversas nacionalidades, cada qual com seu idioma. Por esta razão ali se falavam várias línguas.

Conhecendo as características citadas acima e relacionando aos dias de hoje, pode-se dizer que Babel se assemelha as grandes metrópoles como Nova Iorque, Paris e Londres.



Figura 5: Torre de Babel, por Pieter Brughel, 1563, Kunsthistorisches Museum, Viena



Figura 6: Hanging\_Gardens\_of\_Babylon - Jardins Suspensos da Babilônia

## Torre de Babel

Segundo o Antigo Testamento (Gênesis 11,1-9), a Torre de Babel foi construída na Babilônia pelos descendentes de Noé, com a intenção de eternizar seus nomes. Até então os homens eram um só povo e falavam uma só língua. A decisão era fazer esta tão alta que alcançasse o céu, com a idéia principal de plenitude humana alcançada por seus próprios méritos, sem a ajuda de Deus. Esta soberba provocou a ira de Deus que, para castigá-los, confundiu-lhes as línguas, fazendo com que cada um falasse uma diferente. Como resultado, eles não conseguiam comunicar entre si e o trabalho foi paralisado. Os construtores foram depois dispersados às diferentes partes do mundo.

Este mito é, provavelmente, inspirado na torre do templo de Marduk, nome cuja forma em hebraico é Babel ou Bavel e significa "porta de Deus". Hoje, entende-se esta história como uma tentativa dos povos antigos de explicarem a diversidade de idiomas e diferentes raças. No entanto, ainda restam no sul da antiga Mesopotâmia, ruínas de torres que se ajustam perfeitamente à torre de Babel descrita pela Bíblia.

A forma grega do nome, Babilônia, é do Acadiano Bāb-ilu, que significa "Portão de Deus". Isto resume corretamente o propósito religioso das grandes torres-templo (os zigurates) da antiga Suméria (Sinar bíblica, no sul do Iraque moderno). Estes templos enormes, quadrados e com escadas eram vistos como portões para os deuses virem à terra, escadas literais para o céu.

Para os **judeus** adquiriu o significado de "confusão".

Não é mencionado no relato do gênesis que Deus destruiu diretamente a torre. Já nos relatos dos Jubileus, atestam que Deus derrubou a torre com um grande vento.

Contudo, pode-se perceber que todas as histórias descritas têm semelhanças, cada uma contada de sua forma, com seu Deus, com mais ou menos detalhes, e poucas diferenças.



Nome: Torre de Babel ou Zigurate de Marduk  
Sistema Estrutural: Torre escalonada com 8 patamares  
Função: Templo  
Localização: Mesopotâmia, atual Iraque  
Época da construção: 1792-1750 a.C.  
Dimensões: Altura - 91,6m  
Base - 90 x 90m  
Material: Alvenaria de tijolo secados ao sol, tijolos cozidos e tijolos esmaltados.

Figura 7: "Babel Atual", 1991

Nabucodonosor - rei da Babilônia

A maior realização de seu reinado é um conjunto arquitetônico para proteger a cidade de invasões. Compreende a *Torre de Babel*, com 250 m de altura, os *Jardins Suspensos* e um *canal de defesa* ligando os rios Tigre e Eufrate, a 40 km da Babilônia, cercado por um muro em toda a sua extensão (o Muro dos Medas).



Figura 8: Vista da esquina das Ruas Fernando Gomes e Padre Chagas

## Premissas de Projeto

- Resgatar o caráter boêmio do local, como também resgatar de alguma forma o grão compositivo original da área.

- Intenção de contribuir com a vitalidade urbana a partir das relações de permeabilidade física entre os espaços internos e o passeio público, fazendo com que no mínimo mantenha a vivacidade, a animação urbana, que se encontra hoje no local, e de preferência melhorar esta.

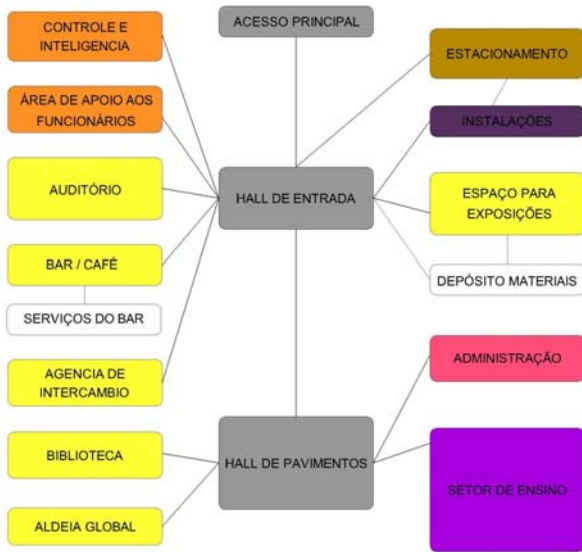
- Quanto à edificação em si, tem-se a intenção de aplicar características de sustentabilidade, aproveitando a ventilação e a iluminação natural que se pode obter. É considerado importante também que haja uma permeabilidade física e visual, incentivado assim a interação social das pessoas que utilizam e usufruem desta edificação.

- Fazer uma edificação que expresse formalmente as diversidades das culturas e línguas, que demonstre instantaneamente a função que exerce essa edificação. Uma arquitetura de fácil legibilidade e entendimento a todos que irão freqüentar esta instituição.

- Internamente o espaço oferecerá uma moderna e adequada programação visual, facilitando a localização das atividades que ali se desenvolvem, além de uma atmosfera agradável, que aumente a permanência dos usuários desta edificação, dando-lhes liberdade para circular entre os diversos ambientes que compõe.

- Em relação ao espaço, é muito importante a setorização para a fácil orientação do usuário. Os ambientes deverão ser amplos e contínuos, interligados entre si e perfeitamente integrados tanto internamente como também com o espaço que os envolve.

# ORGANOGRAMA

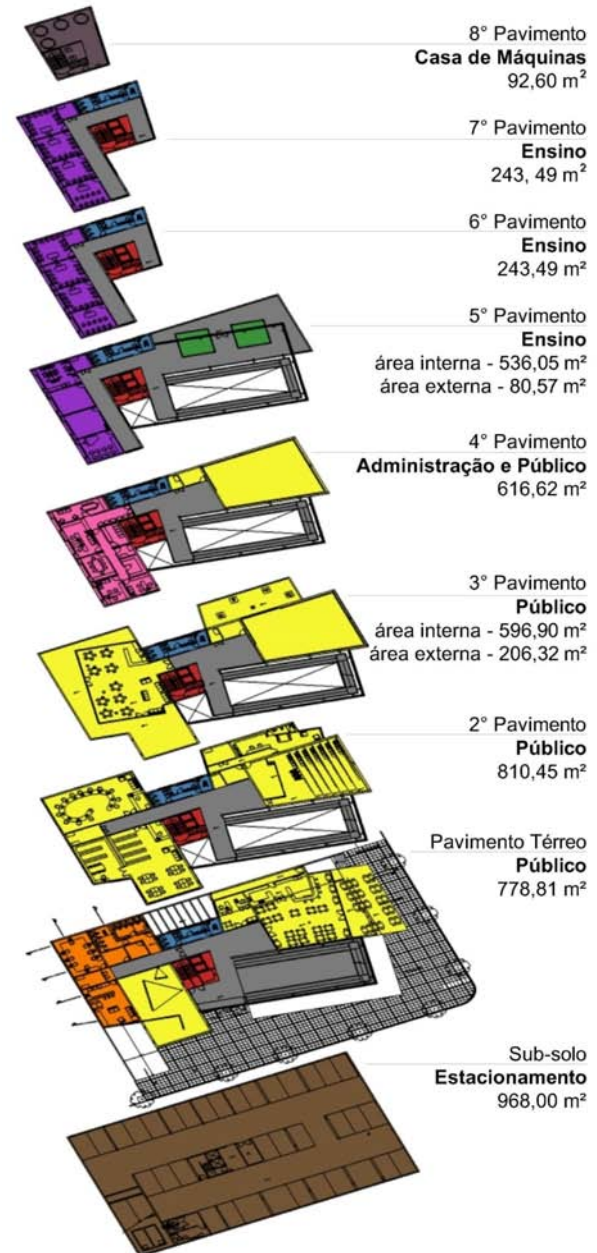


## LEGENDA:

- ESTACIONAMENTO
- ESPAÇOS PÚBLICOS
- SERVIÇO
- CIRCULAÇÃO VERTICAL
- CIRCULAÇÃO HORIZONTAL
- ADMINISTRAÇÃO
- SETOR DE ENSINO
- SANITÁRIOS



# ZONEAMENTO POR PAVIMENTOS



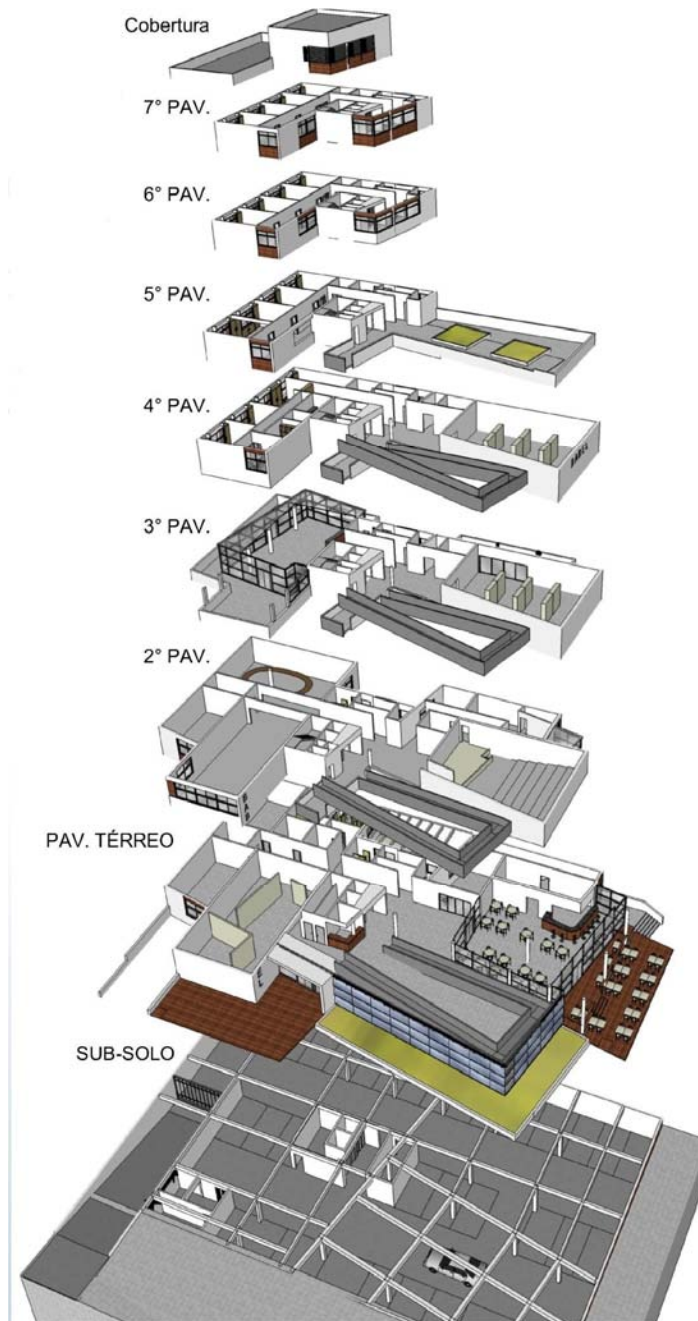
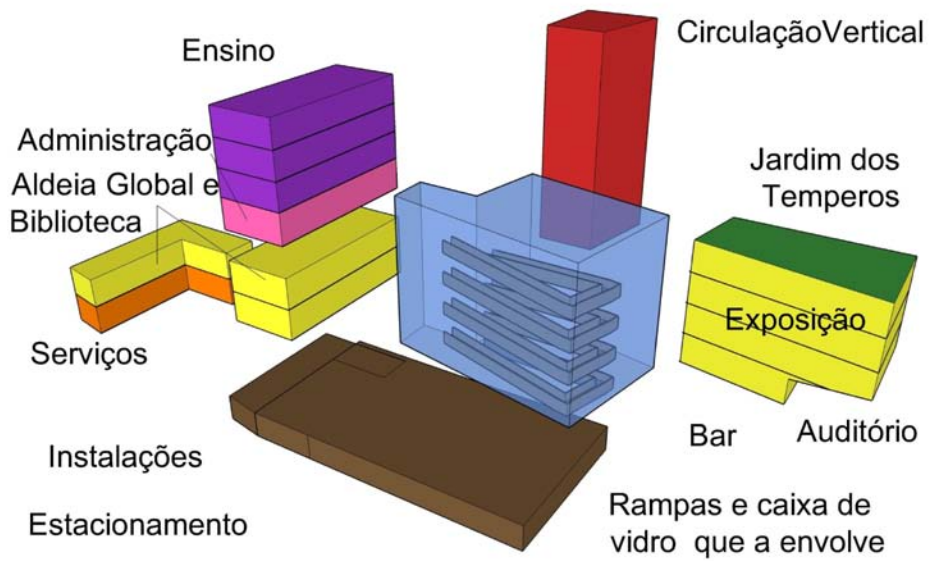


Figura 9: Vista da Rua Fernando Gomes



Figura 10: Vista da Rua Padre Chagas



Figura 12: Vista da área VIP

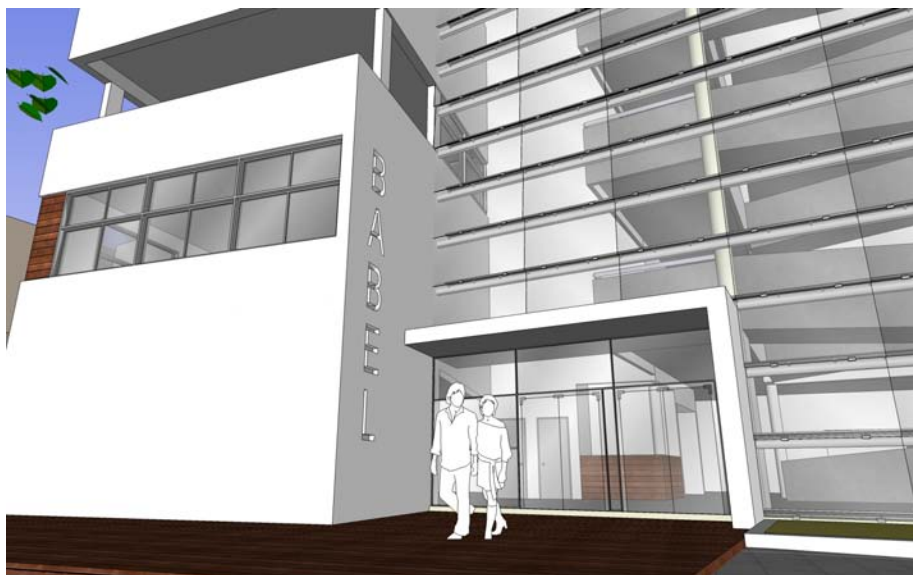


Figura 11: Entrada Principal

Ficha técnica:

*Trabalho Final de Graduação, FAU/PUCRS  
Acadêmica: Carla Costa Krug  
Orientador: Paulo Ricardo Bregatto*

*Empreendimento Babel:  
Local: Rua Padre Chagas esquina com Rua Fernando Gomes,  
Bairro: Moinhos de Vento, Porto Alegre  
Terreno:  
Dimensões: 44,00m x 28,20m  
Área: 1.240,80m<sup>2</sup>*

O **instituto** terá um programa diversificado, unindo diversas atividades no mesmo local. Incluirá desde salas de aulas de línguas, culinária, dança, entre outros como espaços para palestras, para exposição, auditório, bar, espaços de interação e agência de intercâmbio.

## Descrição das Atividades

### Estacionamento

Para o público externo o acesso acontecerá mediante pagamento de taxa, por hora. Acesso para os alunos, professores e funcionários com desconto.

### Sala dos Sentidos

Nesta sala terá um projetor que passe imagens e informações sobre o que está acontecendo no instituto.

### Sala dos Conflitos

Este é um ambiente de interação social para trocas de conhecimento e culturas, de experiências e informações.

### Bar/Café/Lancheria

Para uso tanto dos alunos quanto do público em geral. Destinado a servir pequenas refeições. Este bar será diferenciado, pois a cada dia se falará um idioma, sendo o atendimento feito nesta outra língua.

### Aldeia global

Espaço para práticas on-line. Práticas da escrita e ao mesmo tempo para entrar em contato com as pessoas de outros países

### Biblioteca

Essa terá acesso livre para alunos, professores, funcionários e visitantes, devidamente identificados. Nela terá vários computadores, como uma biblioteca virtual (poupar papel), onde a pessoa terá contato com o mundo inteiro, terá informações sobre aspectos atuais da vida cultural, social e política.

Em relação ao funcionamento desta instituição é adotado o seguinte sistema: - o bar, o curso de culinária e o curso de dança adotarão uma língua / cultura a cada dia; - a área de exposições, palestras serão de mês em mês.

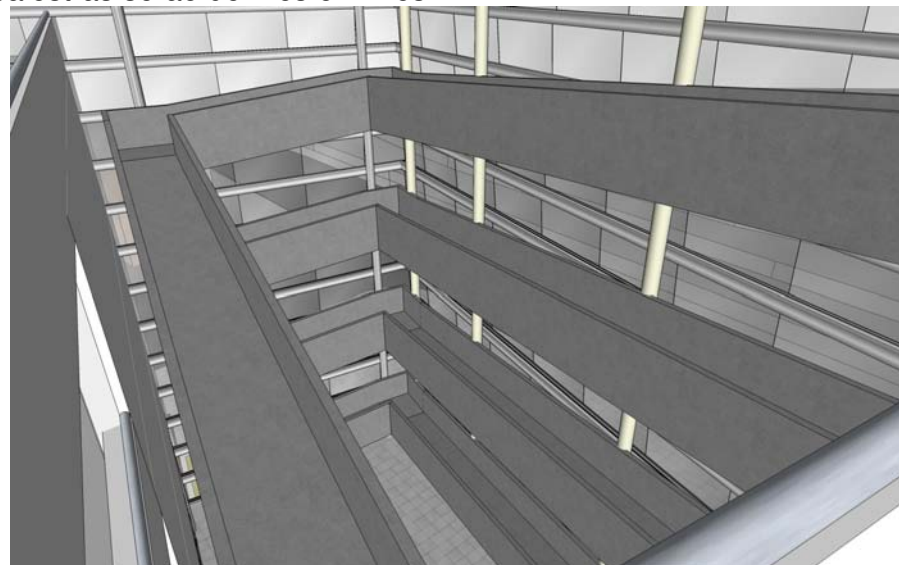


Figura 13: Vista interna das rampas



Figura 14: Volume do Salão de Festas



## Auditório

Espaço para palestras, reuniões, aulas especiais, debates, projeções, filmes, entre outros. Tamanho médio, com uns 100 lugares. A sua programação está aberta a comunidade em geral, independente do horário de funcionamento do instituto. É um espaço que pode ser locado.

Na sala VIP associada ao auditório há um

volume que se destaca na edificação possibilitando ser visto e curtir o visual da Rua Padre Chagas.

No 4º pavimento encontram-se pilotis que solta o volume superior da edificação de sua base, separando a parte do ensino e a área de público.

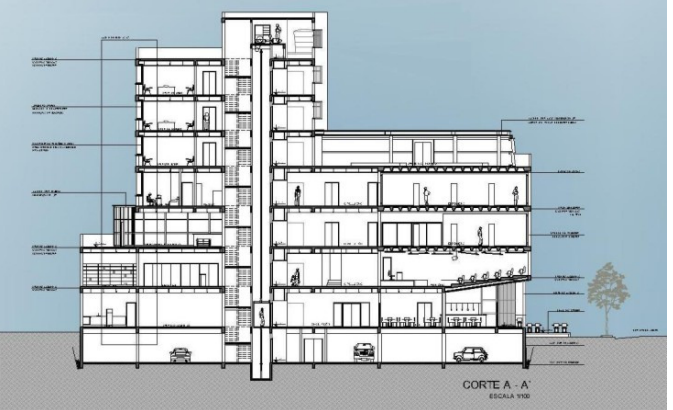
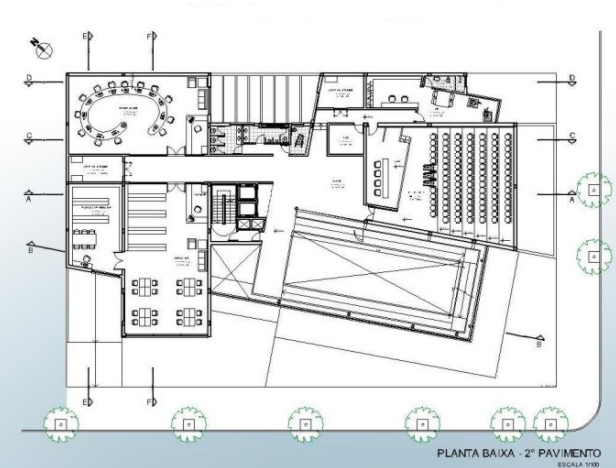
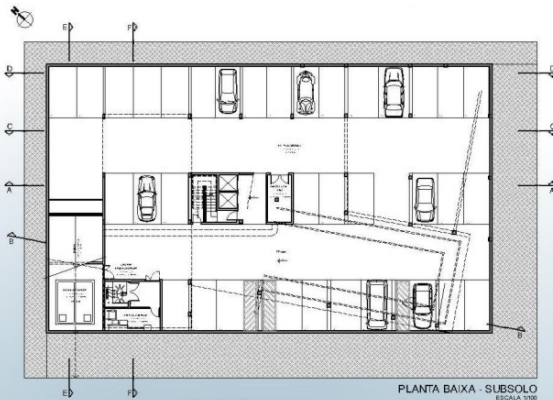
Nesta área de pilotis criou-se um ambiente delimitado por paredes envidraçadas, destinado a festas e eventos.

## Jardins das Esculturas

Usufruindo do terraço, foi criado um espaço para exposições de obras (resistentes a intempéries). Esta é uma extensão da sala de exposição

## Espaço para exposições

Ocorrerão de mês em mês, tempo suficiente para que as pessoas consigam vir dar uma olhada na exposição. Divulgação de obras de artistas nacionais e internacionais



### Sala de culinária

Está será uma sala diferenciada, com equipamentos de cozinha e espaço para os estudantes. É destinada ao conhecimento da culinária de cada cultura. Provavelmente ocorrerá uma vez por semana, durante o mês, isto é, na semana ocorrerão aulas de várias culturas. E segundo pesquisa, a aula deve ter duração em torno de um turno.

Tendo um jardim de temperos nessa edificação, mais precisamente neste pavimento, pode-se ter uma aula no mesmo, e usufruindo o que ele proporciona.

### Sala de dança

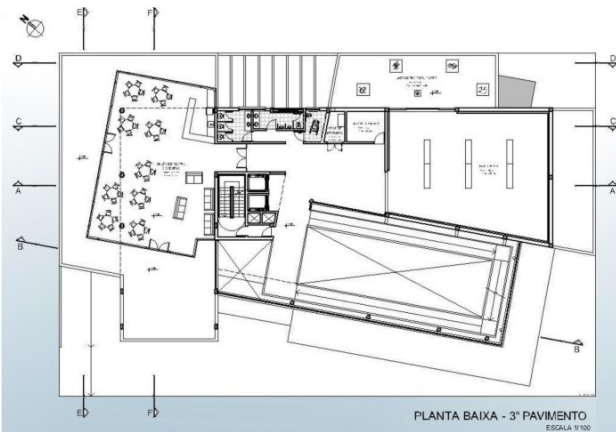
Espaço para aprender e praticar danças típicas de cada cultura, desde espanhola, alemã, árabe, entre outras. A principio ocorrerá uma ou duas aulas por semana, trocando de mês em mês as culturas.

### Sala de música

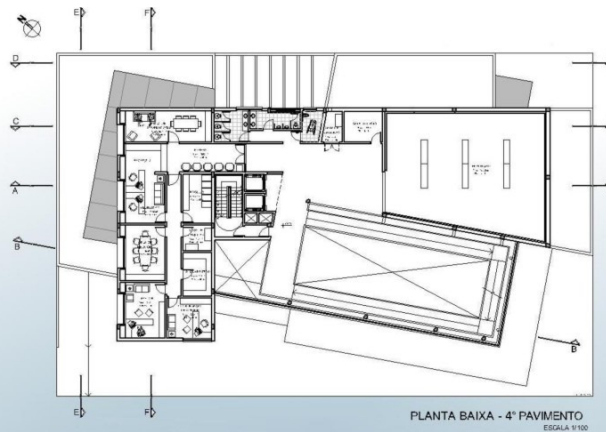
Esta tem um piano, para aprender as línguas cantando, aprender as músicas típicas, ensinar crianças (estimulá-las). Talvez ter um coral, em um dia da semana.

### Jardins dos Temperos

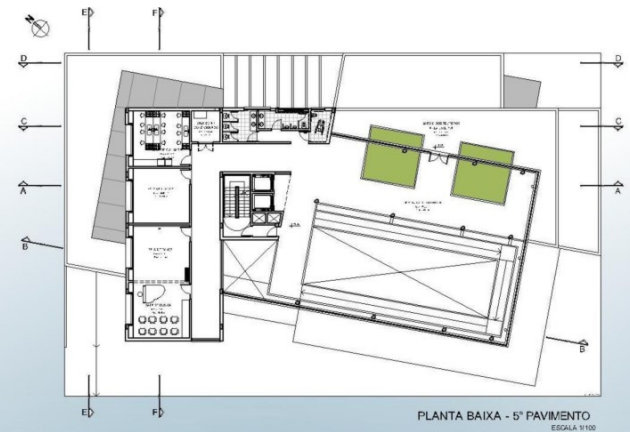
Área de convívio e trocas; Levando em consideração a idéia de sustentabilidade e usufruindo da luz e ventilação natural deste.



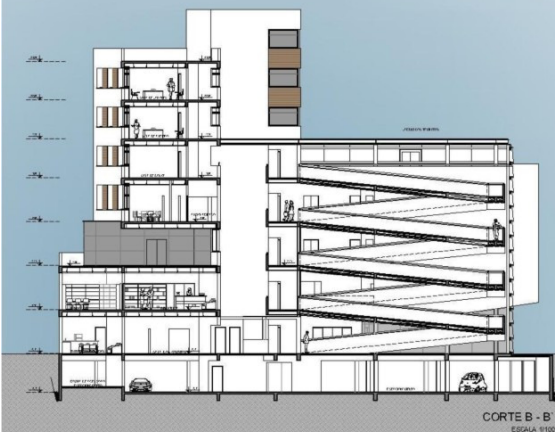
PLANTA BAIXA - 3º PAVIMENTO  
ESCALA 1:100



PLANTA BAIXA - 4º PAVIMENTO  
ESCALA 1:100



PLANTA BAIXA - 5º PAVIMENTO  
ESCALA 1:100



CORTE B - B'  
ESCALA 1:100



CORTE C - C'  
ESCALA 1:100



CORTE D - D'  
ESCALA 1:100

Estes também irão gerar comunicação física e visual entre os andares. A presença dos variados temperos irá gerar uma agradável sensação olfativa no ambiente. Este nome foi escolhido por associação aos Jardins Suspensos da Babilônia.

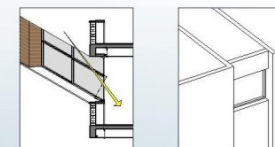
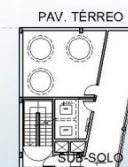
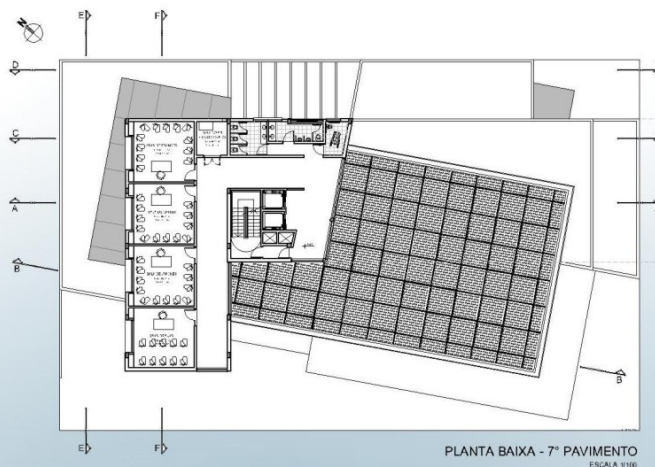
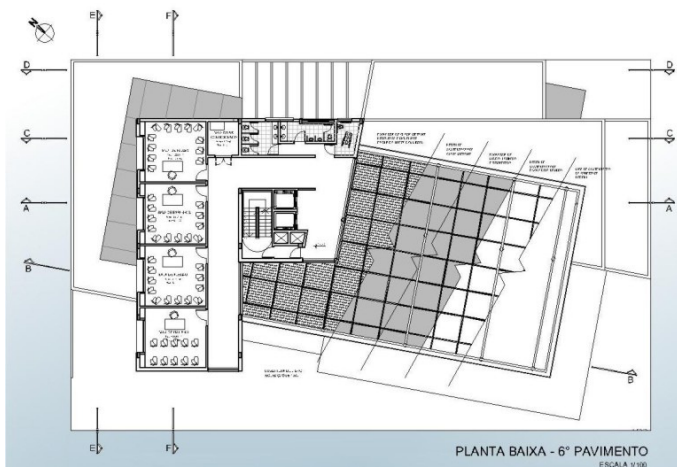
### Salas de aula de línguas

Serão no total 8 salas, onde serão desenvolvidas principalmente o ensino das línguas.

Certos idiomas terão turmas o ano inteiro. São essas de inglês, espanhol, italiano, alemão, francês. Ocorrerão aulas alternativas (esporádicas) de outras línguas, por um período de tempo. Estas serão dimensionadas para um público de 12 alunos mais o professor e serão equipadas com TV, vídeo, áudio, quadro branco e cadeiras estofadas com braço.

### Sala para encontros diários

Haverá determinados dias e horários em que se usará uma ou mais salas para conversa e prática das línguas, trocas de informações e experiências. De equipamentos, terá um retro projetor e cadeiras.



As janelas da face nordeste da edificação estão recuadas do pano vertical para minimizar a incidência solar nos ambientes. Com o recuo das janelas são gerados espaços para armários embutidos.

